

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 26 april 2000 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van de tegemoetkoming bedoeld in artikel 37, § 12, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, in de centra voor dagverzorging", heeft op 2 mei 2000 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 26 avril 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté ministériel "fixant l'intervention visée à l'article 37, § 12, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, dans les centres de soins de jour", a donné le 2 mai 2000 l'avis suivant :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd

"par le fait qu'en exécution de l'article 2, alinéa 2 du Protocole du 9 juin 1997 conclu entre le gouvernement fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution, concernant la politique de la santé à mener à l'égard des personnes âgées, le gouvernement fédéral et les autorités susvisées ont conclu, le 25 mai 1999, un avenant à ce Protocole visant à créer, aussitôt que possible, des "centres de soins de jour"; que les normes d'agrément de ces nouvelles structures d'accueil pour les personnes âgées, fixées par l'arrêté royal du 24 juin 1999 modifiant l'arrêté royal du 2 décembre 1982 fixant les normes pour l'agrément spécial des maisons de repos et de soins, ont été publiées le 29 février 2000, avec effet à partir du 1er janvier 2000; et qu'afin de permettre aux institutions nouvellement agréées de bénéficier sans retard des interventions de l'assurance soins de santé obligatoire, il importe que les dispositions contenues dans le présent arrêté soient prises et publiées au plus tôt".

*

* *

Gelet op de korte termijn die hem voor het uitbrengen van zijn advies is toebedeeld, beperkt de Raad van State, afdeling wetgeving, zich tot het maken van de volgende opmerkingen.

.../...

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Het om advies voorgelegde ontwerpbesluit strekt ertoe, enerzijds, het bedrag te bepalen van de forfaitaire tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen voor verstrekkingen verleend in de centra voor dagverzorging als bedoeld bij artikel 34, eerste lid, 11°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, en anderzijds, bijkomende voorwaarden te bepalen voor het toekennen van deze tegemoetkoming.

Rechtsgrond daartoe kan worden gevonden in artikel 37, § 12, eerste lid, van de gecoördineerde wet, naar luid waarvan de minister die bevoegd is voor de sociale voorzorg, op voorstel van het Verzekeringscomité, de tegemoetkoming vaststelt voor, onder meer, de in artikel 34, eerste lid, 11°, van die wet bedoelde verstrekkingen, alsmede de voorwaarden om die tegemoetkoming te genieten (1).

(1) Alhoewel artikel 34, eerste lid, 11°, van de gecoördineerde wet niet strekt tot rechtsgrond van het ontworpen besluit, is het niettemin nuttig om in de aanhef ook naar die bepaling te verwijzen aangezien daardoor wordt verduidelijkt welke categorie van geneeskundige verstrekkingen in de ontworpen regeling wordt beoogd.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. Het eerste lid van de aanhef dient te worden vervolledigd als volgt :

"..., inzonderheid op de artikelen 34, eerste lid, 11°, vervangen bij de wet van 24 december 1999, en 37, § 12, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995 en 24 december 1999".

2. De artikelen 147, 148bis en 153bis van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bepalen eveneens voorwaarden waaraan de centra voor dagverzorging moeten voldoen om in aanmerking te komen voor een per dag en per rechthebbende toe te kennen forfaitaire tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen. Niettemin strekken zij de ontworpen regeling niet tot rechtsgrond. Het tweede lid van de aanhef, waarin naar die artikelen wordt verwezen, kan dan ook worden geschrapt.

3. Het vijfde en het zesde lid van de aanhef (die het vierde en vijfde lid zouden moeten worden), dienen te worden vervolledigd met de data waarop het erin vermelde advies en akkoord respectievelijk werden uitgebracht, namelijk 9 maart 2000 en 7 april 2000.

.../...

4. Men schrijve in de Nederlandse tekst van het zevende lid van de aanhef (dat het zesde lid zou moeten worden) "Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door ..." in plaats van "Gelet op de dringende noodzakelijkheid die wordt gemotiveerd door ..." en "artikel 2, tweede lid, van het Protocol van ..." in plaats van "artikel 2, 2e lid, van het Protocol van ...".

Artikel 1

Men schrijve in artikel 1 "artikel 34, eerste lid, 11°, van de wet ..." in plaats van "artikel 34, 11°, van de wet ..." en "frank" in plaats van "BEF".

Artikel 2

1. In de Nederlandse tekst van artikel 2, § 1, eerste lid, vervange men het begrip "verzorgingspersoneel" door het begrip "het verzorgend personeel", dat overigens in artikel 2, § 2, eerste lid, wordt gebruikt. Dezelfde opmerking geldt telkens wanneer in het ontwerp het woord "verzorgingspersoneel" wordt gebruikt.

2. Het in artikel 2, § 2, eerste lid, vernoemde ministerieel besluit van 5 april 1995 dient met zijn correct opschrift te worden aangehaald door te schrijven "... ministerieel besluit van 5 april 1995 tot vaststelling van de tegemoetkoming bedoeld in artikel 37, § 12, van de wet

.../...

betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, voor de in artikel 34, 12°, van dezelfde wet bedoelde verstrekkingen".

3. In artikel 2, § 2, tweede lid, kan, analoog met de redactie van artikel 2, § 2, eerste lid, worden volstaan met een verwijzing naar artikel 2, § 4ter, van het ministerieel besluit van 5 april 1995 in plaats van de in aanmerking komende diploma's of kwalificaties op te sommen.

4. In artikel 2, § 3, tweede lid, tweede volzin, dient ook melding te worden gemaakt van het "Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft", opgericht bij het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 17 januari 2000 tot oprichting van een dienst voor arbeidsbemiddeling in de Duitstalige Gemeenschap (1).

5. In fine van artikel 2, § 3, tweede lid, schrijven men "het interimpersoneel" in plaats van "dit personeel".

(1) De bevoegdheid inzake arbeidsbemiddeling wordt door de Duitstalige Gemeenschap uitgeoefend op grond van de decreten van 6 mei 1999 en 10 mei 1999 van respectievelijk het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap "betreffende de uitoefening door de Duitstalige Gemeenschap van de bevoegdheden van het Waalse Gewest inzake tewerkstelling en opgravingen".

6. In de Nederlandse tekst van artikel 2, § 3, derde lid, schrijve men, naar analogie met de Franse tekst, "personeel" in plaats van "werknemers".

7. In artikel 2, § 4, eerste streepje, vervange men in de Nederlandse tekst het woord "gesalarieerd" door het woord "bezoldigd" en telkens het woord "voorzien" door het woord "bepaald". Nog in de Nederlandse tekst van die bepaling schrijve men "en algemeen bindend verklaard bij het koninklijk besluit van 6 mei 1988" in plaats van "en verplicht gesteld bij koninklijk besluit van 6 mei 1988".

8. Artikel 2, §§ 5 en 6, heeft eenzelfde inhoud als artikel 153bis, §§ 4 en 5, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996. Eerstgenoemde bepalingen kunnen derhalve beter uit het ontwerp worden weggelaten.

Artikel 3

1. Artikel 3, § 5, kan omwille van de duidelijkheid beter worden geïntegreerd in artikel 3, § 1.

2. Artikel 2, § 13, van het ministerieel besluit van 5 april 1995 bevat ten aanzien van de erin bedoelde inrichtingen geen gelijkaardige sanctie als die vervat in artikel 3, § 5, eerste lid, van het ontwerp. Vraag is of dit verschil in behandeling in overeenstemming te brengen valt met het grondwettelijke beginsel van de gelijkheid en de niet-discriminatie.

.../...

Artikel 4

Het ware duidelijker en logischer om artikel 4 als een tweede lid van artikel 1 op te nemen.

SLOTOPMERKINGEN

1. In de wetgevingstechniek worden geen woorden als "moeten" of "dienen te" gebruikt, aangezien de verplichting reeds in de regelgeving als zodanig besloten ligt.

2. Onderdelen van een opsomming worden bij voorkeur aangegeven met "1°", "2°", "3°", enzovoort, in plaats van met streepjes. Die laatste manier van voorstellen kan immers bij latere wijzigingen tot verwarring aanleiding geven.

3. Het plaatsen tussen haakjes van woorden of zinsdelen dient zo veel mogelijk te worden vermeden.

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée

"par le fait qu'en exécution de l'article 2, alinéa 2 du Protocole du 9 juin 1997 conclu entre le gouvernement fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution, concernant la politique de la santé à mener à l'égard des personnes âgées, le gouvernement fédéral et les autorités susvisées ont conclu, le 25 mai 1999, un avenant à ce Protocole visant à créer, aussitôt que possible, des "centres de soins de jour"; que les normes d'agrément de ces nouvelles structures d'accueil pour les personnes âgées, fixées par l'arrêté royal du 24 juin 1999 modifiant l'arrêté royal du 2 décembre 1982 fixant les normes pour l'agrément spécial des maisons de repos et de soins, ont été publiées le 29 février 2000, avec effet à partir du 1er janvier 2000; et qu'afin de permettre aux institutions nouvellement agréées de bénéficier sans retard des interventions de l'assurance soins de santé obligatoire, il importe que les dispositions contenues dans le présent arrêté soient prises et publiées au plus tôt".

*

* *

Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour donner son avis, le Conseil d'Etat, section de législation, a dû se limiter à formuler les observations suivantes.

.../...

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

Le projet d'arrêté soumis pour avis entend, d'une part, fixer le montant de l'intervention forfaitaire de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités pour les prestations fournies par les centres de soins de jour, visées à l'article 34, alinéa 1er, 11°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, et, d'autre part, fixer les conditions supplémentaires pour l'octroi de cette intervention.

Le projet peut trouver son fondement légal dans l'article 37, § 12, alinéa 1er, de la loi coordonnée, selon lequel le ministre qui a les affaires sociales dans ses attributions fixe, sur proposition du Comité de l'assurance, l'intervention pour les prestations visées notamment à l'article 34, alinéa 1er, 11°, de cette loi, ainsi que les conditions de cette intervention (1).

(1) Bien que l'article 34, alinéa 1er, 11°, de la loi coordonnée ne procure pas de fondement légal à l'arrêté en projet, il est néanmoins utile de se référer également à cette disposition dans le préambule dès lors qu'elle permet de préciser la catégorie des prestations de santé visées par la réglementation en projet.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Il y a lieu de compléter le premier alinéa du préambule comme suit :

"..., notamment les articles 34, alinéa 1er, 11°, remplacé par la loi du 24 décembre 1999, et 37, § 12, modifié par les lois des 20 décembre 1995 et 24 décembre 1999".

2. Les articles 147, 148bis et 153bis de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, fixent également les conditions que les centres de soins de jour doivent remplir pour pouvoir bénéficier d'une intervention forfaitaire de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, accordée par journée et par bénéficiaire. Ils ne procurent toutefois pas de fondement légal à la réglementation en projet. Le deuxième alinéa du préambule, qui se réfère à ces articles, peut dès lors être supprimé.

3. Il y a lieu de compléter les cinquième et sixième alinéas du préambule (qui devraient devenir les quatrième et cinquième alinéas) en indiquant les dates auxquelles l'avis et l'accord qu'ils mentionnent ont été respectivement donnés, à savoir les 9 mars 2000 et 7 avril 2000.

.../...

4. Dans le texte néerlandais du septième alinéa du préambule (qui devrait devenir le sixième alinéa), il y aurait lieu d'écrire "Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door ..." au lieu de "Gelet op de dringende noodzakelijkheid die wordt gemotiveerd door ..." et "artikel 2, tweede lid, van het Protocol van ..." au lieu de "artikel 2, 2e lid, van het Protocol van ...".

Article 1er

A l'article 1er, il y aurait lieu d'écrire "à l'article 34, alinéa 1er, 11°, de la loi ..." au lieu de "à l'article 34, 11°, de la loi ..." et "francs" au lieu de "BEF".

Article 2

1. Dans le texte néerlandais de l'article 2, § 1er, alinéa 1er, il y aurait lieu de remplacer la notion "verzorgingspersoneel" par la notion "het verzorgend personeel", qui figure au demeurant à l'article 2, § 2, alinéa 1er. La même observation s'applique pour chaque occurrence du mot "verzorgingspersoneel" dans le projet.

2. Dans le texte néerlandais, il y a lieu de désigner l'arrêté ministériel du 5 avril 1995, auquel se réfère l'article 2, § 2, alinéa 1er, par son intitulé exact en écrivant "... ministerieel besluit van 5 april 1995 tot vaststelling van de tegemoetkoming bedoeld in artikel 37,

.../...

§ 12, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, voor de in artikel 34, 12°, van dezelfde wet bedoelde verstrekkingen".

3. Par analogie avec l'article 2, § 2, alinéa 1er, il suffirait que l'article 2, § 2, alinéa 2, fasse référence à l'article 2, § 4ter, de l'arrêté ministériel du 5 avril 1995, au lieu d'énumérer les diplômes ou qualifications entrant en ligne de compte.

4. A l'article 2, § 3, alinéa 2, deuxième phrase, il y a lieu de mentionner également l'"Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft", institué par le décret de la Communauté germanophone du 17 janvier 2000 portant création d'un office de l'emploi en Communauté germanophone (1).

5. A la fin du texte néerlandais de l'article 2, § 3, alinéa 2, il y aurait lieu d'écrire "het interimpersoneel" au lieu de "dit personeel".

(1) La Communauté germanophone exerce la compétence en matière d'emploi en vertu des décrets respectifs de la Région wallonne et de la Communauté germanophone des 6 mai 1999 et 10 mai 1999 relatifs "à l'exercice, par la Communauté germanophone, des compétences de la Région wallonne en matière d'emploi et de fouilles".

6. Par analogie avec le texte français, il y aurait lieu de remplacer le mot "werknemers" par "personeel" dans le texte néerlandais de l'article 2, § 3, alinéa 3.

7. Dans le texte néerlandais de l'article 2, § 4, premier tiret, il y aurait lieu de remplacer le mot "gesalarieerd" par "bezoldigd" et de remplacer chaque occurrence du mot "voorzien" par "bepaald". Toujours dans le texte néerlandais de cette disposition, on écrira "en algemeen bindend verklaard bij het koninklijk besluit van 6 mei 1988" au lieu de "en verplicht gesteld bij koninklijk besluit van 6 mei 1988".

8. L'article 2, §§ 5 et 6, a la même teneur que l'article 153bis, §§ 4 et 5, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996. Dès lors, il serait préférable que les dispositions citées en premier lieu soient omises du projet.

Article 3

1. Dans un souci de clarté, mieux vaudrait intégrer l'article 3, § 5, à l'article 3, § 1er.

2. L'article 2, § 13, de l'arrêté ministériel du 5 avril 1995 ne prévoit pas, pour les institutions qu'il vise, de sanction analogue à celle prévue par l'article 3, § 5, alinéa 1er, du projet. La question se pose de savoir si

.../...

cette différence de traitement peut se concilier avec le principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination.

Article 4

Il serait plus clair et plus logique d'intégrer l'article 4 à l'article 1er, dont il deviendrait l'alinéa 2.

OBSERVATIONS FINALES

1. Des mots tels que "doivent" et "il y a lieu de" ne s'emploient pas en légistique, dès lors que l'obligation est déjà inscrite dans la règle proprement dite.

2. Il est préférable de faire précéder les éléments d'une énumération par "1°", "2°", "3°", etc, plutôt que par des tirets. En effet, cette dernière forme de présentation pourrait prêter à confusion lors de modifications ultérieures.

3. Il faut éviter autant que possible de placer des mots ou des membres de phrase entre parenthèses.

De kamer was samengesteld uit

de Heren A. BEIRLAEN,
Messieurs

M. VAN DAMME,
J. SMETS,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. A. EYLENBOSCH, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A. EYLENBOSCH, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

A. BEIRLAEN